

领事服务

# 中国领事可办哪些签名属实公证

许育红

所谓中国领事，是指中国驻外使领馆主管领事工作的官员。领事职务涉及的范围颇为广泛，从国内到国外，从人身到财产，从自然人的出生到死亡，从法人的成立到终止等涉外民事法律关系。从这项职务本身的角度讲，随着“一带一路”建设不断推进，尤其是今年全国两会以来，中国领事的“公证人”职务日益成为人们关注和热议的话题。

中国领事究竟可办理哪些事项或类别的公证文书？其法律依据、使用目的、法律效力及社会作用将会如何？本文主要介绍中国领事依法为“公民”“法人”“组织”办理“无配偶声明书”或“授权委托书”签名属实公证所具有的领事保护属性。

## 中国领事办理公证的总体依据和领事保护作用

（一）办理公证的国际条约依据。国际条约包括多边公约和双边条约。1963年《维也纳领事关系公约》第3条“领事职务之行使”规定：“领事职务由领事行使之。此项职务亦得由使馆依照本公约之规定行使之。”第5条“领事职务”第6款规定：领事职务包括“担任公证人，民事登记员及类似之职务，并办理若干行政性质之事务，但以接受国法律规章无禁止之规定为限”。

同时，中外双边领事条约（协定）几乎均有类似条款，如《中华人民共和国和美利坚合众国领事条约》第27条“公证职务”第1款规定：领事官员有权“接受和见证在宣誓或确认下所作的声明，并按接受国的法律接受任何人或在派遣国国内的法律诉讼中使用的证词。”

（二）办理公证的国内法律依据。《中华人民共和国公证法》（简称《公证法》）第1条规定：“为规范公证活动，保障公证机构和公证员依法履行职责，预防纠纷，保障自然人、法人或者其他组织的合法权益，制定本法。”其第45条规定：“中华人民共和国驻外使（领）馆可以依照本法的规定或者中华人民共



图片来源：法律快车

和国缔结或者参加的国际条约的规定，办理公证。”

据此，总体而言，中国领事可根据当事人的申请，为其办理在国内或居住国境内使用的公证文书，从而保护中国公民、法人或者其他组织的合法权益。

## 中国领事办理签名属实公证主要事项和种类

（一）签名属实公证的主要事项。《公证法》第2条规定：“公证是公证机构根据自然人、法人或者其他组织的申请，依照法定程序对民事法律行为、有法律意义的事实和文书的真实性、合法性予以证明的活动。”第11条第3款规定：“根据自然人、法人或者其他组织的申请，公证机构办理的公证事项包括‘委托、声明、赠与、遗嘱’”。据此并依现行做法，中国领事可应本国公民的申请，为其办理“无配偶声明书”或“授权委托书”签名属实公证。

（二）签名属实公证的常见种类。根据实际需要，中国领事通常办理的签名属实公证包括如下两大类：

1、“无配偶声明书”签名属实公证。对具有完全民事行为能力、未婚但已达婚龄的中国公民而言，

一方面，如果当事人在国外居住6个月或以上的，无论其已有或尚无结婚对象，回国之前须向居住国领区内中国领事申办在国外期间“无配偶声明书”签名属实公证；另一方面，如果当事人准备向接受国主管机关申办结婚手续，也须要求向领区内中国领事申办“无配偶声明书”签名属实公证（有时根据当地法规，由中国领事出具“对结婚无异议”证明）。为此，当事人须提供如下材料：

（1）当事人亲自在中国领事面前填写并签署或捺指印的“无配偶声明书”及相关申请表；  
（2）当事人有效护照和居留证件或有效签证原件及复印件；  
（3）中国领事认为应当提供的其他材料。

2、“授权委托书”签名属实公证。对具有完全民事行为能力、在中国国内期间，如果需要委托国内亲友或律师：一是补办拟用于国外的在中国国内期间的婚姻状况、亲属关系、收养关系、出生、死亡、经历、学历、学位、职务、职称及有无违法犯罪记录等证明或证书类公证认证手续；二是办理国内理财、购买国内房产、处理国内诉讼或在国内寄养未成年子女等事宜。当事人可向居住国领区内中国领事申办“授权委托书”签名属实公证，并须

提供如下材料：

（1）当事人亲自在中国领事面前填写并签署或捺指印的“授权委托书”及相关申请表；  
（2）当事人有效护照和居留证件原件及复印件；  
（3）中国领事认为应当提供的其他材料。

## 中国领事办理签名属实公证所具领事保护属性

领事保护是指一国驻外的外交或领事机构、外交或领事代表为维护本国及其公民、法人和其他组织的海外利益，用尽当地行政或司法救济的行为。

中国领事为本国公民办理“无配偶声明书”或“授权委托书”签名属实公证，从某种意义上讲，可视为一种救济行为，具有领事保护属性，理由如下：

（一）签名属实公证在国内具有证据效力。《中华人民共和国民事诉讼法》第69条规定：“经过法定程序公证证明的法律事实和文书，人民法院应当作为认定事实的根据，但有相反证据足以推翻公证证明的除外。”据此，如果中国公民在国内的诉讼或非诉讼行为涉及其海外利益的维护，那么，中国领事办理的“授权委托书”签名属实公证，将因其具有证据效力而发挥领事保护作用。

（二）签名属实公证在接受国境内具有证明效力。依照国际条约及国际惯例，中国领事出具的公证文书在接受国境内具有证明效力。如《中华人民共和国和俄罗斯联邦领事条约》第12条“公证和认证”第1、2款规定：“领事官员根据派遣国的法律规章，有权执行公证职务”“根据本条第一款所出具文件，在与接受国法律规章不抵触的条件下，在接受国境内与接受国主管机关出具的文件具有同等的法律意义和证明效力”。

由此，中国领事为本国公民办理“无配偶声明书”签名属实公证，可以说是为他们在当地依法缔结婚姻奠定法律前提，从而有效维护中国公民在海外的合法权益。

海外纪闻

# 中国电视剧在埃及热播的背后

在埃及首都开罗市内一栋安静的楼房里，振动配音工作室的配音女演员多阿·里亚德正站在隔音间，聚精会神地盯着眼前的屏幕，情感饱满地跟着中国电视剧情节念台词。

“给中国电视剧配音真的很难，因为中国人的说话方式与阿拉伯人完全不同。”已在阿语配音领域工作多年的里亚德向记者“诉苦”。

从调整阿语台词的长短，到让几乎每一个阿语词汇与中文词汇口型对应，再到运用合理的情绪使声音与人物“贴脸”，里亚德和同事们常常为一个中文词汇列出十几个阿语词汇，只为找到口型看起来最像的那一个。

除了为角色配音，工作室还要想办法为电视剧的环境“配音”。“剧中演员的声音和环境音在同一条音轨上，我们在拿掉人声后还得通过拟音师配上环境音。”振动工作室音效工程师穆罕默德·加尼姆对记者说，“翻书声、吃饭声，哪怕是眼镜放到桌上的声音或者只在中国才有的声音我们都会做，我们想做到最好。”

为多部中国电视剧配过音的振动工作室早已习惯并克服了这些琐碎难题。在今年1月1日埃及国家电视台播放阿语版《欢乐颂》后，里亚德用出神入化的配音技巧，成功地把自己变成了“阿拉伯版樊胜美”。

“通过为中国电视剧提供配音制作服务，我们比以前更加了解中国的文化、历史和传统。”坐在摆放着中式小屏风和风景画的办公室里，振动配音工作室负责人阿什拉夫·哈米德对记者说。

2012年，振动配音工作室与中国国际广播电台埃及制作室签署协议，为电视剧《金太狼的幸福生活》进行阿语配音制作。自此以后，《父母爱情》《北京青年》等中国优秀电视剧的阿语版便从这个工作室走向埃及乃至整个中东地区的电视观众。

“《欢乐颂》让我看到了中国的现代生活，尽管生活压力巨大，但我喜欢看到中国女性为生活奋斗的样子。”25岁的罗阿·娅西尔每晚都会准时打开电视收看，并向身边的朋友推荐这部中国电视剧。

“很高兴我们的工作让中国文化得以在阿拉伯世界展现，特别是现代中国人的生活景象和平凡故事。”哈米德说，正是因为文化、情感、生活方式等方面与中国有很多共鸣点，中国电视剧才如此受欢迎。《金太狼的幸福生活》能够成为当年埃及国家电视台第二频道收视率最高的节目，《欢乐颂》受到热议等现象都绝非偶然。

据中国国际广播电台埃及制作室总监王馨介绍，这些进行配音和播放的中国电视剧都经过精挑细选，振动工作室目前还在为其他中国电视剧配音，值得期待。

“希望我的下一个配音角色不再是‘樊胜美’这样哭戏多的角色。”声音略带沙哑的里亚德半开玩笑地对记者说，“我希望她能快乐，也希望工作可以轻松点。”

（据新华社开罗电 记者吴丹妮）

# 「凸显」跟「突显」的差别

杜老师：

我在起草文稿时曾遇到不知该用“凸显”还是该用“突显”的问题，查了工具书也分辨不太清楚。请您讲解一下。谢谢！

北京读者 万化聪

万化聪读者：

“凸显”跟“突显”是近义词，都表示“显现出来”，但是两者有细微差别。

“凸显”侧重于“清楚地显现出来”。例如：

（1）一场春雨之后，天放晴了，碧绿的草坪中那一大片红色的郁金香愈发分明地凸显出来。

（2）到2020年，中国将完成35颗北斗卫星全球组网，北斗系统建设之快，凸显着中国雄厚的技术实力。

（3）吸纳就业能力强、就业样式灵活的第三产业所具有的强大的就业“海绵”作用，日渐凸显。

（4）多部门联合的趋势，让电视节目在“一盘棋”管理思维下清晰地凸显出规范性和实效性。

（5）政府高度重视各项民生事业，强调基本民生投入确保只增不减。一系列惠及民生的利好政策，凸显了人民政府的责任和担当。

“突显”则侧重于“突出地显现出来”。例如：

（6）博览会上，中国场馆大厅中一个飞舞的龙的造型，格外引人注目，许多人驻足观看，使得中国馆在众多场馆中突显出来。

（7）今年政府工作报告首次提出坚持农业农村优先发展，说明党和政府解决好“三农”问题的路径更加清晰，“三农”工作作为全党工作的重中之重，更加突出，突显了其坚如磐石的地位。

（8）在密云分区的规划中，一个“最”字突显出生态保护的至高地位。

（9）要突显党的政治建设的根本性地位，聚焦党的政治属性、政治使命、政治目标、政治追求……

（10）近年来，中国林业产业规模不断扩大，产业结构逐步优化，尤其是第三产业加速成长，产值快速增长，在助力脱贫攻坚、推动林业产业升级等方面的作用进一步突显。

从上面的例子可以看出：起草文稿时，要表示“清楚地显现”，可选用“凸显”；要表示“突出地显现”，可选用“突显”。

《语言文字报》原主编 杜永道

礼仪漫谈

# 拉脱维亚礼俗

马保奉

## 居住

拉脱维亚位于波罗的海东岸。乡下人习惯分散居住，没有特别大的村庄，各家各户距离较远，来往较少。传统的农舍称“纳姆斯”，进门正中间是厨房，左右两边是卧室和贮藏室。现在农村住房多为砖瓦建造，设备良好，宅旁有花草、菜园和果树。

首都里加老城历史悠久，屋顶多用红瓦，饰有闪光的风信鸡（一种用金属片制作的公鸡模型）。据说，自13世纪末叶起，风信鸡被当地居民当作避邪之物，现在不仅有辨别风向的作用，也是这座城市的显著标志。

## 姓名

拉脱维亚人注重“命名日”，在这个日子里，当事人常常会收到问候、鲜花和礼物。多数拉脱维亚人的姓氏源自祖上留下的传统，少数人的姓氏源自俄罗斯等其他民族。至于名字，多数人采用具有宗教色彩的“教名”，也有一些人用自然事物取名，如星星、雪、鸟类等。

## 交往

拉脱维亚人性格内向、含蓄，走在大街上，大多数人寡言少语，很少能听到叽里呱啦说话的人，彼

此还保持着距离。他们关心自己的家人、家务、生意，对别人的事不太关心，对人显得比较冷淡，难以接近。然而，一旦同他们交朋友，彼此的友谊还是很稳固的。

他们对外交往很重信誉，守时守约。与人相见，称谓先生、女士、夫人、小姐，同时热情问候、握手。若对某人特别尊敬，有时会赠送用桦树叶、枝条制作的头冠。

## 服饰

拉脱维亚城乡居民在交际场合普遍以西式服装为主，而平时多穿休闲装、牛仔以及各种时尚装束。

拉脱维亚民族服装很有特色，男子一般是白衬衫、长裤、长大褂，扎腰带、戴呢制礼帽，脚踏长筒皮靴。女子则是白底绣花短袖衬衫、宽大方格或条纹裙子，外披色彩鲜艳的大披巾，腰系绣花围裙。已婚妇女戴亚麻布帽子，姑娘则戴上穿珠刺绣的花帽。女子的饰物有银手镯、胸针等。民族服装平日不常见，只在过节或文艺演出时才能见到。

## 饮食

拉脱维亚人以面食为主，常见美食有夹腊肉和洋葱的馅饼、黑面包布丁等。肉类多是猪肉、鸡肉以



节日里的拉脱维亚青年。

国际在线

及鱼、蛋、奶制品。烹调喜油大，少用调料，通常只是盐、葱、蒜和白芥等。菜里的甜味剂，采用野生蜂蜜。

他们制作的熏鱼相当出名，广泛出口。常见的菜品有各种做法的马铃薯、豌豆、肉冻制品，古老配汤类有奶油大麦汤、牛奶鱼汤、酸奶汤等。他们制作果酱、腌渍蔬菜、咸肉的方法独特，是民间非常流行的食品。

至于饮品，以啤酒最常见，尤以黑啤最受欢迎。当地人喜欢饮酒，名酒有里加“黑药酒”，其烈度超过伏特加，配方古老，味苦带甜，驱寒功效明显，通常在冬天喝，常被用来调制各种鸡尾酒。

## 婚恋

拉脱维亚是世界上女性比例最高的国家，不过性格内向的拉脱维亚女孩子，依然羞于对男性直接表达爱意，通常用赠送鸡蛋的方式，委婉地向对方示爱。如果女孩收到小伙子求爱的玫瑰花，她会以优雅的方式来表达自己的态度：若送2

个鸡蛋，表示不同意与其来往；送3个鸡蛋，说明她还在犹豫、未下定决心；送4个鸡蛋，表示虽不太喜欢，但愿意与他一起生活，因为他富有；而送5个鸡蛋，则表明女孩真心喜爱追求者。

## 过节

复活节到来时，天不亮，人们便会赶到温泉或流向东方的溪水前洗脸，以期获得健康和美貌。节日期间，最重要的活动是荡秋千、互赠彩蛋。男人们喜欢进行碰撞鸡蛋比赛，持有蛋壳最结实的人，意味着寿命最长。

过仲夏节时，拉脱维亚人有整夜不眠、不闭眼的习惯。人们携着带口涌向郊外，燃起篝火，一起唱歌、跳舞、吃烧烤、喝酒，整夜狂欢。届时，女人戴上用鲜花编制的花冠，而男人则戴上用橡树叶和树枝编成的头冠。节日期间，住房、牛栏、水井、磨房等生活场所，都用仲夏草木来装饰，一派生机勃勃的景象。

（作者为外交部礼宾司原参赞）



杜老师语文信箱